

# Skabelamént déi Konza - Gergo dei Seggiolai di Lamon (Bl)

Tratto da: Corra Loredana, *Il gergo dei Kónze (seggiolai) di Lamon*, in Scritti linguistici in onore di G.B. Pellegrini, vol. I, Pisa 1983.

“... Per la lingua passava la coscienza di una identità di gruppo che faceva gli altri diversi e la lingua era un modo di vedere il mondo, di sottolineare quello che era più importante; era lo specchio di una concezione economica che aveva il centro di tutto il bene – l'arte di lavorare la paglia e il legno – che gli altri non sapevano vedere.”

**Ankùdeni** – Minestra  
**Babjo** – Ospedale  
**Bajlòt** – Cucchiaino  
**Bàjta** – Casa  
**Bakàja-gòri** – Lingua  
**Balin** – Ragazzo  
**Balina** – Ragazza  
**Bàlzega** – Biciuletta  
**Barelina** – Sedia piccola  
**Barelón** – Sedia grande con braccioli  
**Bartenèle** – Orecchie  
**Basta** – Letto  
**Bàterlo dó** – Pisciare, Pene  
**Batòčo** – Lira  
**Bèk** – Medico  
**Bèrna** – Notte  
**Bičiklète** – Occhiali  
**Bigónze** – Calzoni  
**Bórtj** – Fagioli

**Botón** – Lira  
**Bòzol** – Bicchiera  
**Bregàl** – Tavola  
**Bresòla** – Salame  
**Brónde** – Campana  
**Busk** – Casa  
**Čačaróna** – Acquavite  
**Čik** – Carne, Salame, Lardo  
**Čòke** – Campana  
**Čùrlo** – Caffè  
**Danùja** – Incinta *Kuèla là l è danùja éla* → Quella è incinta  
**Danùjo** – Grande, Grosso, Molto  
**Dòbri** – Capace, Astuto  
**Dòfre** – Freddo  
**Drit** – Bello, Buono, Bene *Kalùma se l é al drit kuèla balina là!* → Guarda com'è bella quella ragazza là!  
**Èlpe** – Pelo

**Feràza** – Strumenti di lavoro del seggiolaio  
**Fiž** – Camicia  
**Fój** – Lettera  
**Frontàr** – Dare  
**Frontàrgele a un** – Bastonare uno  
**Frontàr la grava** – Pagare  
**Fusét** – Arnese simile ad un fuso che serve per impagliare le seggiole  
**Gabùro** – Garzone  
**Garda** – Patata  
**Garétole** – Gambe, Gambe della sedia  
**Garnéj** – Grandine, Riso  
**Čimàra** – Giacca  
**Čiràr via** – Camminare, Andare via  
**Gòri** – Brutto, Cattivo, Male  
**Gòz** – Prete  
**Gripola** – Acquavite  
**Grani** – Denti

**Grava** – Denaro  
**Inbaġinàr** – Imbrogliare  
**Jóna** – Giacca  
**Kaċċoléta** – Cappello  
**Kajfa** – Pipa  
**Kaldròl** – Paiolo da polenta  
**Kalumàr** – Guardare, Vedere  
**Kanipja** – Naso  
**Kanuċċaj** – Occhi  
**Kanuċċe** – Gambe  
**Kàora** – Banco da lavoro del seggiolaio  
**Karèra** – Italia  
**Karòbol** – Carro  
**Karòbola** – Naso  
**Katasù** – Schiaffo  
**Kazòt de la kàora** – Morsa del banco da lavoro  
**Kèbja** – Bianco  
**Kónza** – Seggiolaio  
**Kòrdoj** – Nodi del legno  
**Kóri** – Diarrea  
**Kraž** – Sedia, Gerla a mensola  
**Kréda** – Merda  
**Krik** – Chiodo  
**Kròdoj** – Sassi  
**Krož** – Soldati  
**Krùkol** – Pane  
**Lanžin** – Osteria  
**Lasta** – Piatto

**Laùsu** – Lassù  
**Lipa** – Viso  
**Lipón** – Pigro, Poltrone  
**Lipóna** – Francia  
**Lópa** – Paglia  
**Lùster** – Giorno, Occhio  
**Madùr** – Stupido  
**Magašin** – Cassetta dei viveri o dei vestiti  
**Màka-skit** – Calzolaio  
**Mastèla** – Bicchiere  
**Mat** – Treno  
**Màuk** – Tedesco  
**Mazója** – Testa  
**Mèk** – Stupido  
**Mèlo** – Coltello  
**Mešuroto** – Stecca di legno per misurare i vari pezzi della seggiola  
**Mis** – Acqua  
**Mis de mónča** – Latte di vacca  
**Misera** – Barba  
**Mis kèbia** – Neve  
**Mokolàr** – Bestemmiare  
**Mónča** – Vacca  
**Monkói** – Braccia  
**Nasp** – Bicicletta  
**Nif** – Via  
**Nina** – Acquavite  
**Nògre** – Nero

**Nonantanòu** – Fagioli  
**Npira-pon** – Forchetta  
**Ñerka** – Sacco  
**Ñikro** – Maiale  
**Ñorzi** – Niente, Nulla  
**Óle** – Stufa  
**Oltàr dó** – Morire  
**Oltàrla** – Cibo, Mangiare  
**Ólve** – Tasca  
**Ótzo** – Sotto  
**Pajùs** – Fieno, Erba  
**Patáf** – Carta d'identità, Passaporto  
**Patùz** – Tabacco  
**Pelùk** – Carabiniere, Doganiere  
**Pertegàr** – Correre, Affrettarsi  
**Pètena-strikole** – Rastrello  
**Petimàr** – Chiedere, Domandare *Oròe petimàrte se ti si šmarocàa o ke* → Vorrei chiederti se sei sposata o no  
**Pežon de la kàora** – Parte fissa del banco da lavoro  
**Pigàr** – Dormire *Se ndéa a pigàr su pal pajùs* → Si andava a dormire sul fieno  
**Piñ** – Lume  
**Pindol** – Ricco  
**Piña** – Tirchio, Avaro  
**Pitèr** – Litro, Bottiglia  
**Pólver** – Cenere

**Pólver gróne** – Pepe  
**Pólver kèbia** – Zucchero  
**Pomèla** – Uva  
**Pónte** – Succhielli più grandi  
**Portalùk** – Portafoglio  
**Puf** – Debito  
**Raf** – Orologio  
**Kuél che rafa** – Ladro  
**Ranč** – Sacco a spalla  
**Rànpika** – Scala  
**Ročòto** – Bicchiere  
**Ronk** – Paese  
**Rónka** – Madre, Vecchia  
**Rónko** – Padre, Vecchio  
**Šajpa** – Uomo, Marito, Donna, Moglie  
**Šajpa de la tapi** – Gallo  
**Salize** – Pidocchi  
**Saltàr su al dret** – Ballare  
**Šap** – Mela  
**Sardina** – Fame  
**Sasit** – Denti  
**Šbaregàr** – Cantare  
**Šbatočàr** – Cercare lavoro  
**Šbòrz** – Vino  
**Šbùrgo** – Sale  
**Sčèk** – Formaggio  
**Sčupàr** – Sputare  
**Sentàl de la kàora** – Sedile del banco di lavoro

**Šganasar** – Ridere  
**Šgrafa** – Ladro  
**Šgrafàr** – Rubare  
**Šgrafa-tèra** – Coniglio  
**Šgrinfa** – Mano  
**Šguataràr** – Lavare  
**Šgurlèr** – Scarpe  
**Skabelamént déi kónza** – Gergo  
**Skabelàr** – Parlare  
**Skajàr** – Pagare  
**Skalèfa** – Bocca  
**Skalifàr** – Fumare  
**Skalifòrnio** – Gatto  
**Skalzeròt** – Calzini  
**Skartafàz** – Libro, Quaderno  
**Skròsol** – Uovo  
**Sjéga** – Segna  
**Šlus** – Finestra  
**Šmak** – Scure  
**Šmarokàr** – Vendere, Sposare  
**Spegazàr** – Scrivere  
**Spék** – Pioli della sedia  
**Spončarói** – Pulci  
**Spràngola** – Regolo della spalliera  
**Stànpa-nonantanòu** – Zoppo  
**Stanpàr** – Fare, Preparare *Polver da stanpàr al taf* → Farina per fare la polenta  
**Stanpàr muči** – Tacere

**Starlùk** – Ubriaco  
**Stiz** – Legno, Albero  
**Stól** – Stalla  
**Stopinàr** – Impagliare  
**Stopinaùra** – Fondo della sedia  
**Stòpre** – Presto  
**Stòza** – Dieci centesimi di lira  
**Stožit** – Regoli della spalliera  
**Strikol** – Corda  
**Strikola** – Campagna  
**Stropàr** – Chiudere  
**Struz** – Piccolo  
**Taf** – Polenta  
**Tanburét** – Sgabello  
**Tap** – Bocca  
**Tapi** – Gallina  
**Tenpeline** – Calzoni  
**Tenpeline de ótzo** – Mutande  
**Tinpelàr** – Lavorare  
**Tinpelàrse** – Vestirsi  
**Tiràr via** – Capire  
**Tiri** – Cane  
**Tomèr** – Orecchie  
**Tóna** – Castagna  
**Tonàr** – Scoreggiare  
**Traketàr** – Prendere, Comprare  
**Andar a tràrla** – Cacare  
**Trènkena** – Scodella  
**Trina** – Puzza, Odore

**Trónbe** – Orecchie  
**Troniklìr** – Segna più grande  
**Us** – Porta  
**Viligóni** – Carabiniere  
**Žalin** – Cieco

**Žanpùča** – Mano  
**Žérkol** – Anello  
**Žést** – Culo  
**Žiméto** – Assicella su cui vengono fissate le gambe anteriori della sedia

**Žokét** – Pezzo di legno nel quale vengono rinserrate le gambe delle sedie quando si debbono forare

## Gergo dei Seggiolai di Lamon - *al contrario*

**Acqua** – Mis  
**Acquavite** – Čačaróna, Gripola, Nina  
**Affrettarsi** – Pertegàr  
**Albero** – Stiz  
**Andare via** – Ğiràr via  
**Anello** – Žérkol  
**Arnese simile ad un fuso che serve per impagliare le seggiole** – Fusét  
**Assicella su cui vengono fissate le gambe anteriori della sedia** – Žiméto  
**Astuto** – Dòbri  
**Avaro** – Piña  
**Ballare** – Saltàr su al dret  
**Banco da lavoro del seggiolaio** – Kàora  
**Barba** – Mišera  
**Bastonare uno** – Frontàrgele a un  
**Bello** – Drit  
**Bene** – Drit  
**Bestemmiare** – Mokolàr

**Bianco** – Kèbja  
**Bicchiere** – Bòzol, Mastèla, Ročòto  
**Bicicletta** – Bàlzega, Nasp  
**Bocca** – Skalèfa, Tap  
**Bottiglia** – Pitèr  
**Braccia** – Monkói  
**Brutto** – Gòri  
**Buono** – Drit  
**Cacare** – Andar a tràrla  
**Caffè** – Čurlo  
**Calzini** – Skalžeròt  
**Calzolaio** – Màka-skit  
**Calzoni** – BigónzeTenpeline  
**Camicia** – Fiz  
**Camminare** – Ğiràr via  
**Campagna** – Strikola  
**Campane** – Brónde, Čòke  
**Cane** – Tiri  
**Cantare** – Šbaregàr

**Capace** – Dòbri  
**Capire** – Tiràr via  
**Cappello** – Kačoléta  
**Carabiniere** – Pelùk, Viligóni  
**Carne** – Čik  
**Carro** – Karòbol  
**Carta d'identità** – Patàf  
**Casa** – Bájta, Busk  
**Cassetta dei viveri o dei vestiti** – Magašin  
**Castagna** – Tóna  
**Cattivo** – Gòri  
**Cenere** – Pólver  
**Cercare lavoro** – Šbatočàr  
**Chiedere** – Petimàr  
**Chiodo** – Krik  
**Chiudere** – Stropàr  
**Cibo** – Oltàrla  
**Cieco** – Žalin

**Coltello** – Mèlo  
**Comprare** – Traketàr  
**Coniglio** – Šgrafa-tèra  
**Corda** – Strikol  
**Correre** – Pertegàr  
**Cucchiaio** – Bajlòt  
**Culo** – Zést  
**Dare** – Frontàr  
**Debito** – Puf  
**Denaro** – Grava  
**Denti** – Grani, Sasit  
**Diarrea** – Kóri  
**Dieci centesimi di lira** – Stòza  
**Doganiera** – Pelùk  
**Domandare** – Petimàr  
**Donna** – Šajpa  
**Dormire** – Pigàr  
**Erba** – Pajùs  
**Fagioli** – Bórtoj, Nonantanòu  
**Fame** – Sardina  
**Fare** – Stanpàr  
**Fieno** – Pajùs  
**Finestra** – Slus  
**Fondo della sedia** – Stopinaùra  
**Forchetta** – Npìra-pon  
**Formaggio** – Sèèk  
**Francia** – Lipóna  
**Freddo** – Dòfre  
**Fumare** – Skalifàr

**Gallina** – Tapi  
**Gallo** – Šajpa de la tapi  
**Gambe** – Garétole, Kanùče  
**Gambe della sedia** – Garétole  
**Garzone** – Gabùro  
**Gatto** – Skalifòrniò  
**Gergo** – Skabelamént déi kónza  
**Gerla a mensola** – Kraž  
**Giacca** – Ğimàra, Jóna  
**Giorno** – Lùster  
**Grande** – Danùjo  
**Grandine** – Garnéj  
**Grosso** – Danùjo  
**Guardare** – Kalumàr  
**Imbrogliare** – Inbaġinàr  
**Impagliare** – Stopinàr  
**Incinta** – Danùja  
**Italia** – Karèra  
**Ladro** – Kuél che rafa, Šgrafa  
**Lardo** – Čik  
**Lassù** – Laùsu  
**Latte di vacca** – Mis de mónča  
**Lavare** – Šguitaràr  
**Lavorare** – Tinpelàr  
**Legno** – Stiz  
**Lettera** – Fój  
**Letto** – Basta  
**Libro** – Skartafàž  
**Lingua** – Bakàja-gòri

**Lira** – Batòčo, Botón, Pitèr  
**Lume** – Piri  
**Madre** – Rónka  
**Maiale** – Ğnikro  
**Male** – Gòri  
**Mangiare** – Oltàrla  
**Mano** – Šgrinfa, Žanpùča  
**Marito** – Šajpa  
**Medico** – Bèk  
**Mela** – Šap  
**Merda** – Kréda  
**Minestra** – Ankùden  
**Moglie** – Šajpa  
**Molto** – Danùjo  
**Morire** – Oltàr dó  
**Morsa del banco da lavoro** – Kazòt de  
la kàora  
**Mutande** – Tenpeline de ótzo  
**Naso** – Kanìpja, Karòbola  
**Nero** – Nògre  
**Neve** – Mis kèbja  
**Niente** – Ğòrzi  
**Nodi del legno** – Kòrdoj  
**Notte** – Bèrna  
**Nulla** – Ğòrzi  
**Occhi** – Kanučàj  
**Occhiali** – Bičikléte  
**Occhio** – Lùster  
**Odore** – Trina

**Orecchie** – Bartenèle, Tomère, Trónbe  
**Orologio** – Raf  
**Ospedale** – Babjo  
**Osteria** – Lanzin  
**Padre** – Róniko  
**Paese** – Ronik  
**Pagare** – Frontàr la grava, Skajàr  
**Paglia** – Lópa  
**Paiolo da polenta** – Kaldròl  
**Pane** – Krùkol  
**Parlare** – Skabelàr  
**Parte fissa del banco da lavoro** – Pezón  
de la kàora  
**Passaporto** – Patàf  
**Patata** – Garda  
**Pelo** – Èlpe  
**Pene** – Bàterlo dó  
**Pepe** – Pólver gróne  
**Pezzo di legno nel quale vengono rinserrate le gambe delle sedie quando si debbono forare** – Žokét  
**Piatto** – Lasta  
**Piccolo** – Struž  
**Pidocchi** – Salize  
**Pigro** – Lipón  
**Pioli della sedia** – Spék  
**Pipa** – Kajfa  
**Pisciare** – Bàterlo dó  
**Polenta** – Taf

**Poltrone** – Lipón  
**Porta** – Us  
**Portafoglio** – Portalùk  
**Prendere** – Traketàr  
**Preparare** – Stanpàr  
**Presto** – Stòpre  
**Prete** – Gòž  
**Pulci** – Spončarói  
**Puzza** – Trina  
**Quaderno** – Skartafàž  
**Ragazza** – Balina  
**Ragazzo** – Balin  
**Rastrello** – Pètena-strikole  
**Regoli della spalliera** – Stožit  
**Regolo della spalliera** – Spràngola  
**Ricco** – Pindol  
**Ridere** – Šganasar  
**Riso** – Garnéj  
**Rubare** – Šgrafàr  
**Sacco** – Ńërka  
**Sacco a spalla** – Ranč  
**Salame** – Čik, Bresòla  
**Sale** – Šbùrgo  
**Sassi** – Kròdoj  
**Scala** – Rànpika  
**Scarpe** – Šgurlèr  
**Schiaffo** – Katasù  
**Scodella** – Trènkena  
**Scoreggiare** – Tonàr

**Scrivere** – Spegazàr  
**Scure** – Šmak  
**Sedia** – Kraž  
**Sedia grande con braccioli** – Barelón  
**Sedia piccola** – Barelina  
**Sedile del banco di lavoro** – Sentàl de la kàora  
**Sega** – Sjëga  
**Sega più grande** – Tronkin  
**Seggiolaio** – Kónža  
**Sgabello** – Tanburèt  
**Soldati** – Krož  
**Sotto** – Ótzo  
**Sposare** – Šmarokàr  
**Sputare** – Ščupàr  
**Stalla** – Stól  
**Stecca di legno per misurare i vari pezzi della seggiola** – Mešuroto  
**Strumenti di lavoro del seggiolaio** – Feràža  
**Stufa** – Óle  
**Stupido** – Madùr, Mèk  
**Succhielli più grandi** – Pónte  
**Tabacco** – Patùž  
**Tacere** – Stanpàr muči  
**Tasca** – Ólve  
**Tavola** – Bregàl  
**Tedesco** – Màuk  
**Testa** – Mazòja

**Tirchio** – Piña  
**Treno** – Mat  
**Ubriaco** – Starlùk  
**Uomo** – Šajpa  
**Uovo** – Skròsol  
**Uva** – Pomèla

**Vacca** – Mònča  
**Vecchia** – Rónika  
**Vecchio** – Róniko  
**Vedere** – Kalumàr  
**Vendere** – Šmarokàr  
**Vestirsi** – Tinpelàrse

**Via** – Nif  
**Vino** – Šbòrž  
**Viso** – Lipa  
**Zoppo** – Stànpa-nonantanòu  
**Zucchero** – Pólver kèbia